IN-NAHLA

TA'

AGOSTINO LEVANZIN.

GAZZETTA TA' ĊULL GIMGHA BIEX TGHALLEM U TIDDEFENDI IL POPLU.

Omne tulit punctum qui miscuit utile dulci.

Giebha żeŭġ dac li għaraf ħallat il ħelu ma'l meħtieġ.

128. **11 ta' FRAR 1911.** **IT-TIELET SENA**

FTEHIM.

Hadd ma jista jissieħeb għal ankas minn sena; u jecc ma jgħarrafx lili, b'il mictub, għallankas ħmistax kabel, li ma fi ħsiebux ijgedded, ingħoddu bħala 'msieħeb għa's-sena ta' ŭara. Il ħlas, b'il kuddiem, hu: għal ta'l Belt, ta'l Furjana u ta' Ta's-Sliema ħames xelini f'is-sena u jista jsir b'is-sitt xhur jeŭ b'it-tliet xhur; l-oħrajn ijħallsu, barra minn dan, il posta ucoll. Cull min jissieħeb issa jieħu l-eŭŭel sena li ħarget b'xejn; min ijsieħbu jieħu "Maħbub ta' Gesù" b'xejn. In-"Naħla" u il "Maħbub ta' Gesù" jinbigħu għand is-Sur ĠANNI CRITIEN, ta' Strada Rjali ta'l Belt, fejn jista jsir il ħlas ta'l gazzetta ucoll. L-ittri għandhom jintbagħtu collha f'Ta's-Sliema, 12, Str: S. Vincenzo.

L-Ilsien Taljan f'Malta.

(Jissocta minn numru ta' kabel.)

L-adesjoni li gejja hi dic ta'l Professur u Commendatur Capuana, li xi xahar ilu gie jżur il Gżira tagħna chif jaf cullhadd u li tiegħu sejjer ingib dana l-aħħar ritratt li għamel haŭn Malta stess u li għalhecc billi hu l-aħħar ŭieħed li għamel hu kactar ŭieħed li jixbħu.

Biss kabel ma ingib l-adesjoni irrid infehimcom ftit aħjar, chif cont ŭiegħidt, chemm hu miżmum b'ragel cbir f'pajjisu u ma'd-dinja collha dana il Professur Capuana ħalli nuru li il Maltin ma għamlu xejn żejjed meta lakgħuh b'dic l-istima collha.

* * *

Is-sena l-oħra, f'Catanja, fejn Capuana hu kiegħed bħala Professur ta'l Letteratura Taljana fl-Università ta' hemm, sarulu festi sbiħ billi għalak sebgħin sena u billi ħamsin minnhom għaddihom jicteb u jgħallem l-ilsien taljan. Għal dana il Ġubleŭ Letterarju bagħtu jifirħulu il bicca il cbira ta'l aħjar chittieba taljani u bosta chittieba franciżi ucoll u biex nuricom x'fehma tajjba għandhom tiegħu sejjer ingibilcom xi ħaġa minn dac li chitbu fuku.

* * *

Rava, il Ministru ta't-Tagħlim fl-Italja, chiteb:— «*Sono un antico ammiratore di cotesto fervido ingegno della Sicilia, educato al più fine senso dell'arte e autore di pagine mirabili.* »

* * *

Giovanni Verga, il cbir rumanzier taljan li ismu hu magħruf u stmat ma'd-dinja collha u li ma haŭnx min ma samax bih billi chien hu li chiteb il « *Cavalleria Rusticana* » li minn fukha ittieħed il-librett ta'l opra tant sabiħa ta'l Mascagni, chiteb:— « *A Luigi Capuana fui legato con fraterna comunanza di simpatie letterarie e d'intenti fin dagli anni belli di caldi entusiasmi, di aspirazioni inarrivabili e di lavoro fervente. Ora, come lo vedo, dopo tanti anni, nella stessa fede alacre al suo lavoro infaticabile sento coll'antico affetto un'alta riverenza per quella fede e quel lavoro costanti.*»

* * *

Federico De Roberto, il chittieb tant imfaħħar catanis, chiteb:— « *Non chiedete ai discepoli di giudicare il loro Maestro: essi non possono esprimere altro che gratitudine e venerazione.* »

* * *

Il cbir xjenzjat **Cesare Lombroso**, dac il bniedem għaref li ħalak ix-xjenza ġdida ta'l Antropologija u li bl-istudji famusi tiegħu fuk il genju, fuk il bniedem li jagħmel id-delitti u fuk l-ispiritismu, ismu ma jmut katt, chiteb:— « *Il pensiero come lo stile di Capuana sono potenti ed energici pur essendo insieme dolcissimi e delicati; essi rispecchiano un'anima buona, un grande intelletto, cosa rara fra i pensatori.* »

* * *

Benedetto Croce, il famus criticu letterarju naplitan, dac li bl-istudji cbar li għamel fuk l-Estetica (ix-xjenza ta'l ġmiel) hu magħdud bħala wieħed m'il akwa filosofi ta'd-dinja chiteb:— « *Fin dagli anni del Liceo, delle prose critiche e delle prose di arte di Luigi Capuana, ho viva per lui la gratitudine che si serba durante la vita, quale ricordo dolcissimo verso coloro dai quali si è imparato in giovinezza. E mi è grato unire, in questo giorno, al saluto affettuoso dell'amico, l'omaggio reverente del discepolo.* »

* * *

Il cbir romanzier taljan **Salvatore Farina**, dac li chiteb dac ir-romanz tant sabiħ « *Mio figlio* » li hu maklub fl-akwa ilsna ta'd-dinja kal:— « *A Luigi Capuana, la cui arte da gran tempo mi è cara, perchè sobria, snella, gentile e tutta italiana, in questo giorno che l'amore suona a raccolta per rendergli onoranza doverosa, mando un plauso, un voto, un saluto fraterno.* »

* * *

Il famusa poetessa venezjana **Vittoria Aganoor-Pompilj**, li inkerdet kasir il għomor ftit żmien ilu b'marda kalila u li żewġha id-Deputat Pompilj neħħa ħajtu malli raha mejjta għal l-imħabba cbira li chellu lejha, chitbet:— « *Pittore e cesellatore mirabile, Luigi Capuana, scrive con colori indelebili, incide con bulino d'oro...* »

* * *

Enrico Ferri, il famus Deputat taljan chiteb li jammirah ħafna:— « *Perchè egli è della nobile schiera che più nobilmente simboleggia questa nostra Civiltà italica, men forte agli aspri conflitti conquistatori della vita materiale, ma insuperabile finora nella gloria fiammante di idealità umane, senza le quali, quali che siano, la vita non è degna d'essere vissuta.* »

* * *

Il famus romanzier franciż **Edouard Rod** bagħat ijgħid:— « *Il y a long temps que j'admire son beau travail, son abondant création, la curiosité toujours éveillée de son esprit, son heureuse initiation qui a ouvert tant de voies nouvelles.* »

* * *

Giacinta Pezzana, il famusa artista li żmien ilu chellna il cbira xorti li nisimgħuha tirrecita f'it-Teatru Manoel, chitbet: — « *Luigi Capuana?... Vera anima d'artista, osservatore acuto, conoscitore profondo del cuore umano, sente, ama, illustra la sua isola incantevole ed onora altamente l'Italia.* »

* * *

Roberto Bracco, il famus chittieb ta' drammi li tant jintgħogbu cull fejn ijsiru, chiteb:— « *Io fui a Napoli—e me ne vanto ancora—il tuo apostolo, o Capuana, per quella «Giacinta» che avevi tratto da uno de' tuoi più audaci e gloriosi romanzi per destinarla al cimento della ribalta. Il tuo dramma ottenne nella mia città, un grande successo. Tu sei veramente uno dei babbi della letteratura nata sotto il sole dell'Italia nuova.* »

* * *

Ada Negri-Garlanda, il famusa poetessa li b'it-*Tempeste*, *Fatalità* u *Maternità* tagħha tinsab imfaħħra u stmata ma'd-dinja collha chitbet:— « *Luigi Capuana, nome caro a tutti gli Italiani grandi e piccoli, simbolo di serenità nell'Arte.* »

* * *

Il poeta **Alfredo Baccelli**, chiteb: — « *Luigi Capuana con geniale intuito seppe ricondurre l'Arte, smarrita pei nebulosi recessi del Romanticismo, sulla via diretta e luminosa del Vero: il nome e l'opera di lui non morranno. Onore al Maestro degno e carissimo.* »

* * *

Neera, il famusa romanziera taljana faħħret « *il cuore gentile, l'ingegno versatile, la vita operosa e degna* » ta'l Capuana. Ir-romanzier **Amilcare Lauria**, sejjaħlu «*il Maggior Novelliere Italiano.*» Il famus poeta **Renato Fucini** sejjaħlu: « *il versatile e fecondo scrittore della nostra cara e superba Sicilia.* » **Teresah**, l'imfaħħra chittieba, chitbitlu:— « *Dal vostro cuore perennemente giovane fioriscono per noi tesori di sentimento, di grazia, di arguta letizia, che voi effondete in pagine sempre vive, fresche anch' essi di prodigiosa freschezza.* »

* * *

Giannino-Antona-Traversi, li chiteb tant drammi imfaħħra kal: - - « *Vi sono spiriti che, per ogni via si mettano, sanno trovare del nuovo rimanendo semplici. Luigi Capuana è di questi. Noi lo ammiriamo e lo amiamo: fervido ideatore, combattitore sereno, continuatore securo delle più schiette tradizioni paesane.* »

* * *

Cliem ta' tifħir ieħor chitbu fuku il poetessa **Elda Giannelli**, triestina; **Tommaso Cannizzaro**, il poeta tant imfaħħar messinis; **Alberto Albertazzi**, ir-romanzier u criticu tant ta' ħila, li sejjaħlu « *uno scrittore di fama non caduca;* » **Maurice Mouret**, li kal « *L'auteur du «Marchese di Roccaverdina»* (il Capuana) *est justement célèbre en France;* » **Jolanda**, il chittieba taljana tant imfittxa; is-Senatur u Professur tant imfaħħar ta' Firenze, **Guido Mazzoni**; **Lino Ferriani**, il Magistrat tant għaref li chiteb tant ħwejjeġ sbiħ fuk it-tagħlim ta't-tfal; **Clarice Tartufari**; **Angiolo Silvio Novaro**, il poeta, li kal fuku li « *per lui l'Arte non fu mestiere ma religione;* » **Luigi di San Giusto**, il famusa romanziera; **Giuseppe Lipparini**, il poeta tant ta' ħila li kal fuku: « *Io ho Luigi Capuana per uno dei primi, se non per il primo, de' nostri novellieri viventi; degnissimo di stare accanto ai classici di cui ha l'ardore di vita e l'occhio profondo. Le future storie letterarie dovranno studiare a lungo le caratteristiche di un'arte fatta principalmente di sobrietà e di sincerità nella materia e nello stile. La Sicilia può ben vantarsi di aver dato, in lui ed in un altro grande* (il Verga), *alla Italia nuova i suoi novellieri maggiori.* »

(*Jissocta*)

SNIEN! SNIEN! SNIEN!

Il Chirurgu-Dentista Alfonso Urso resak b'id-dar tiegħu actar l-isfel f'il Pjazza ta' Raħal Gdid u għalhecc issa jokgħod sewwa sew kuddiem il għajn. Cull min ijfittex għal kliegħ jew għa'x-xogħol ta's-snien barranin, li għalihom hu tant imfaħħar, ijsibu wara nofs inhar dejjem id-dar.

FRAC.

F'in-numru l-ieħor għidt li *smajt* li il Majjistru Portelli ta'd-Dumnicani sejjer jilħak Iskof Aŭsiljarju biex ijgħin ftit lil Iskof Pace. Bosta feħmu li jiena għidt li *laħak ga*. Le, għad li haŭn ix-xniha seŭŭa f'il pajjis u għad li dina ix-xniha smajniha minn għand nies seŭŭa ucoll, iżda *sgur* għad ma hemm xejn għad li nitma li jcun hecc billi il Majjistru Portelli jixraklu ħafna dac il post.

★

Nirringrazzjaŭ l'is-Sur Fons Galea ta'l « Missjunarju iż-Żgħir » li għoġbu bagħatli u nitma li Alla jseddak dejjem il għamil tiegħu tajjeb.

★

Għada, f'it-Teatru Brittannia ta'l Furjana sejjrin jatu l-Amleto, opra sabiħa tasseŭ u għalhecc nitma li cull min ijrid jiddeverti bi ftit flus ma jonkosx li jmur.

★

Barra m'il Candidati li semmejna il gimgħa l-oħra resku ucoll is-Sur Ġorġ Borg, P.L.; l-Avucat Bellanti; l-Avucat Malŭeli Grech u Carmnu Lanzon. Jiena ma irridx nokgħod niccumbatti il programmi tagħhom għaliex sa il-lum min għandu jitla jcun ġa tala billi l-elezjonijiet saru nhar l-Erbgħa u nhar il Hamis, iżda irrid ingħid biss li għamlu ħażin ħafna li ħarġu jħixclu lil l-oħrajn għaliex, bħal ma kal tajjeb ħafna is-Sur Cicc Azzopardi fl-« *Avvenire* » tiegħu, chellhom ijħalluhom jitilgħu f'dakka biex b'hecc ijcunu jistgħu jħaddmu il programm tagħhom ħalli naraŭ fejn jistgħu jaslu bih. Jecc jirnexxu li jakilgħu xi ħaġa għall gid (dac li ma naħsebx) tant aħjar; jecc ma jagħmlu xejn jinżlu chif ŭiegħdu u allura jcun il ŭakt li joħorġu candidat oħra taħt programm ieħor jeŭ għal l'*astensjonismu* jeŭ għall politica ta'l *moderazjoni* scond ma jaħseb li jcun aħjar għalih il poplu. Mela allavolja il programmi tagħhom jista jcun fihom xi ħaġa tajjba ma hemmx lochom xejn għaliex it-tħixchil jecc katt ma għamel ġid imchien mur ara chemm jagħmel ankas f'il politica li fiha ħafna captani ma jieħduhiex ħlief travers.

★

Irrid nifraħ b'kalbi collha l'is-Sur Annibale Scicluna P.L. l-iscrivan ta'l Biblioteca talli gie maħtur *Cavalier di mezza croce* ta'l Ordni Gerosolmitan talli għamel xi xogħlijiet sbiħ ħafna. Il Cav: Scicluna hu żagħżugħ intelligenti u dħuli ħafna u għalhecc cullħadd jieħu pjacir b'dina l-aħbar.

★

Nhar it-Tnejn sar il Cumitat il gdid ta's-« Società Storica e Scientifica » li miexja tajjeb ħafna il kuddiem. Bi President gie maħtur il popolari Contir u Avucat Alf: Caruana-Gatto, B.A.; b'Vici-President, il Prof. Temi Zammit, M.D., u Curatur ta'l Museŭ; b'Segretarju, l-Avucat Bartolò; b'Assistent-Segretarju, l-Avucat Bertu Laferla u b'Caxxier il Cav: A. Scicluna, P.L. Il Membri l-oħra huma il Cav: N. Tagliaferro, il Curunell u Prof: Manchè, il Prof: Laurenza, it-Tabib Inglott, id-Dr: Shaw u l-Avucat Oreste Grech-Mifsud. Inkraŭ żeŭġ discorsi sbiħ m'il Prof: Zammit u m'il Prof: Laurenza. Nixtiekulhom cull risk.

★

Okogħdu attenti li min għandu xi chelb ijmur ijgiblu is-sensja billi jħallas it-tmintax irbigħi għaliex jecc ma tmorrux tiġu imħarrchin u l-ankas li tistgħu teħlu hi LIRA STERLINA. Allavolja jcollcom miexja is-sensja imħallsa ta' kabel ma jgħodd xejn u hemm bżonn li tħallsu it-tieni sensja m'il actar fis. Dina il-ligi saret tasseŭ kalila ŭisk u biha il Gvern ħalak taxxa ġmielha għad li ma semm hiex hecc. B'il mod il mod anche biex nieħdu in-nifs nibdgħu inħallsu it-taxxi.

★

Dan l-aħħar id-Duca ta' Connaught mar ijżur il gżira St. Helena, fejn chien imtarraf Napuljun il Cbir u li tinsab bħal gozz blat minsi f'nofs l-Atlanticu. Id-Duca għarrafna li l-Uffiċċju Colonjali kiegħed jistudja chif ijsaħħaħ u jkankal l-industriji ta' hemm. U għalina li aħna xi ħaġa actar minn St. Helena xejn ? ? !

★

Ftit granet ŭara li gie maħtur biex jaħchem fukna il maħbub Sultan tagħna **Ġorġ il Hames**, f'il *Malta Tagħna* chien deher articolu iffirmat minn certu TANCREDI BORG contra is-Slaten ta'l Inghilterra u dana il cbir chittieb m'hux cuntent li żeblaħ is-Slaten mejjtin għoġbu ucoll, bi slealtà cbira, li jżeblaħ l'is-Sultan ħajj li għardna billi bejn ŭieħed u ieħor xandar contra tiegħu dac li kal dan l-aħħar dac Mylius li fuk l-istess malafama għadu chif ŭeħel sena ħabs shuna, shuna. Chien hemm xi ħadd, chif għarrfuni, li fetaħ għajnejn il Pulizija b'dana id-delitt hecc icreħ biex mela il poplu baxx tagħna b'ħafna mibegħda u nukkas ta' rispett f'il cliem contra is-Sultan tagħna li ma ħakkux ħlief kima cbira, iżda is-Supraintendent ta'l Pulizija, milli kaluli, chien ircieva l-ordni m'il Gvern tagħna li ma għandux ijmixxi dik il biċċa il kuddiem. Hi ħaġa tasseŭ li iġgiblec għajnejc ŭara ŭidnejc chif il Gvern tagħna ta dana l-ordni lill Pulizija li ma timxix fuk delitt stabbilit f'il Ligi biex tnaddaf l-isem ta's-Sultan tagħna m'il ħama mokżież li is-Sur Tancredi Borg għoġbu itfagħlu fuku contra cull sentiment ta lealtà maltija, u għala ma ħasibx li jiddefendi il giħ ta's-Sultan tagħna chif sar Barra.

Il għaref chittieb Stead f'ir-« *Review of Reviews* » tiegħu chien gieb il provi collha li dina ix-xniha contra is Sultan tagħna chienet għidba infami u maklugħa minn żnied xi għedeŭŭa tiegħu. Issa f'il ġurì gie ippruvat per mezz ta'l Ammirall Culme-Seymour li bintu katt ma chienet miżżeŭġa ma's-Sultan Ġorġ meta dana chien f'Malta fl-1890; m'hux biss iżda li dina ma setgħetx biss katt tchellmu billi meta hi chienet tinsab haŭn Malta is-Sultan Ġorġ ma chienx haŭn. Ŭara xhieda ohra li ŭreŭ li is-Sultan tagħna chien safi minn cull ħtija il giefi Mylius bla ma għaraf jiddefendi ruħu, chiel chif chien ħakku, sena ħabs. Is-Sultan kal f'ittra li chiteb u li inkrat f'il ġurì li hu katt ma chien miżżeŭŭeġ ħlief ma'l mara li għandu, u l-Imħallef kal b'ir-raġuni li cull bniedem ta'l gieħ għandu jistħi li jicteb ħŭejjeġ hecc coroħ u m'hux minnhom contra l-unur ta' Sultan hecc galantom u hecc b'il ħakk maħbub minn cullħadd.

Mela daŭc li chienu daħħlu f'moħħhom daŭc il ħafna ħŭejjeġ coroħ contra il gieħ ta's-Sultan galantom tagħna għandhom ijneħħuhom għal collox għaliex dac li chiteb contra tiegħu is-Sur TANCREDI BORG f'il *Malta Tagħna* ma chien xejn minnu; u nitma li is-Sur *Tancred Borg* jagħmel pass ta' galantom li jgħiddeb ruħu minn dac collu li kal contra is-Sultan tagħna f'il *Malta Tagħna* li semmejna.

GOD SAVE THE KING.

LEJL TA'X-XITUA
JEŬ
IL FKIR GĦANI.

—

I.

Lejla ŭahda minn ta'x-xitŭa
Hruġ ix-xahar ta' Jannar,
Tliet-titfal ma' ommhom chienu
Imgezz'zin ma' genb in-nar,
Ŭakt li chienet nieżla sħiħ
Ix-xita u jvenven kaŭŭi ir-riħ.

Hin bla ŭakt tup, tup, i simgħu
Ŭara 'l bieb żeuġ taħbitiet:
Kamet l-omm, staksiet min hemma?
F'il ŭakt tisma da 't-talbiet: —
—« Għall erŭieħ, għenuh lil fkir,
Bil ġugħ mejjet, ragel cbir!

Collni mterter, xraba noktor
Fejn nistchenn jien ma għandix,
Chemm indeffes rasi 'l-lejla
Ar', jaħasra, tifthulix!
Ragel xŭejjah, fkir, batut;
Aħħ! b'd'ir-reżħa k'ed immut! »

Ratu hecc ilħiħ, l'omm tŭajjba,
Ma setgħetx ma tħennx għalih;
Il bieb fetħet u chenn'nitu
Biex m'il bard u'l ġugħ taħjih.
M'it-tixrib malajr ħelsitu
Għax ta' żeŭġha il-lbies libbsitu.

Fuk in-nar il borma raddet
Biex ħejjiet dakxejn tisjir,
U flimchien it-tfal u hija
Tgħajjxu bih ma'r-ragel fkir,
Li għalihom f'il ŭakt rabba
Geŭŭa kalbu cbira mħabba.

Ŭara 'l miecla b'ħeġġa cbira
Bdeŭ mnejn huŭa jistaksuh,
Hada 'n-nar nasbuh b'il kiegħda
Biex m'il bard ucoll jaħjuh.
Daru 'lcoll daŭŭara miegħu
Chienu donnhom it-tfal tiegħu.

Meta ra d'il ħniena collha
Żeŭġ demgħat malajr kabżulu,
B'il ferħ cbir li ħass go kalbu
Għal d'il lakgħa li għamlulu.
L-omm u 't-tfal ucoll ħasseŭ,
Kasmu kalbhom, bħalu bcheŭ.

Ma nistax naħbilcom iżjed,
Għa'd-daŭran li dortu bija;
Mela isimgħu, jien min jiena,
U chif lili lakat hija:
Xejn tistagħġbu b'din is-sura
Illi nidher bħal caħtura.

II.

Cont xbajt haŭn Malta—Ta' għoxrin sena,
Għaliex cont naħseb—Li ma haŭnx ħena.
Tlakt għall bieb Alla—Nfittex xortija
Hallejt lil chti—Flimchien ma' ħija.

Tlajt fuk xprunara—Tlakt għall Argiel
Ma' xi ħbieb tiegħi—Żgħażagħ u rgiel.
Hallejt lil Malta—Hallejt lil ħbieb,
F'is-safra midhi—Minngħajr xejn ħsieb.

Chif l-art hemm kbadna—Nżilna flimchien
Jiena u tnejn oħra—Morna għand fiien
Biex ijsibilna—Għal dac in-nhar
Fejn rasna ndeffsu—Chisbilna dar.

Franciż chien sidha—Ragel minn tagħna
Li b'ħeġġa cbira—Ilcoll lakagħna,
Tana fejn norkdu—Dar bina sħiħ
U gid għamlilna—L'ilcoll katigħ.

Ŭara xi xahar—Xebgħu 'l ħbieb tiegħi,
Reġgħu ger Malta—Ma bakgħux miegħi.
Jiena bdejt naħdem—Bkajt ma'l Franciż
U tgħallimt sengħtu—M'il actar fis.

Chif miet, ftit ŭara—Sirt collox jien,
Bkajt b'ħilti naħdem—Sa dan iż-żmien,
Issa li rajtni—Kiegħed nixjieħ
Hallejt ix-xogħol—Sabiex nistrieħ.

Ġbart cull ma chelli—Tmien-telef scut
B'il ħsieb li nigi—Haŭn Malta 'mmut.
U nħalli collox—Lill ulied ħija
B'il patt iecc daŭna—Ijduru bija.

Hsieb ieħor geni—Chif inżilt l-art,
Li nibdel ħŭejjgi—U daŭn dabbart
Biex nara niesi—Jecc jilkgħunix
Meta ngħidilhom—Li ma għandix.

Ŭ, balleċ! ktajtha—Għaliex chif raŭni
B'dac-ceŭliħ collu—Hasla lcoll taŭni.
Bdeŭ ijċanfruni—Kalbi kasmuli,
Sa'l bieb ma ŭiċċi—Chiefrin sabbtuli!

Meta rajt dana—Minnhom ktajt jiesi
Għedt irrid ninsa—Li għandi niesi.
U għalhecc jiena—Gejt ħabbatt lilcom,
Jien gidi mn-issa collu nħallilcom.

Għall ħniena cbira—-Li ŭrejtu miegħi
Mn-issa nsejjħilcom—Ŭerrieta tiegħi.
Hudu d'il għokda—Sitt elef scut;
Il bkija tirtu—Ŭara li 'mmut.

Sa minn d'id-dinja—In-nies tajjbin
Il ħlas ijcodlhom—Mn-Alla il ħanin;
Dac li ma' għajrhom—B'il kalb jagħmluh
F'id-dinja l-oħra—Hena jsibuh.

E. C.

(M'is-«Sebħ») *(Ed: Cachia)*

Għa'n - Nisa.

(*Jissocta minn numru ta kabel*).

Biex tħaffu f'ix-xogħol hemm bżonn li fih iżżommu il metodu bħal ma jagħmlu fl-istabilimenti collha li jriduhom jimxu tajjeb. Kumu b'il ħin u ftit cmieni għaliex dana jagħmel gid għa's-saħħa u siegħa ħin cull jum li tisrak m'is-sodda għal sena jagħmlu flimchien malajr, dakka ta' ħmistax il ġurnata rebħ li tista tkattagħhom ħjata jeù kari jeù ħruġ; f'il ħin li f'is-sodda la tcun irkadt b'iż-żejjed ma jagħmlulecx ħlief ħsara. Meta tkum f'is-sitta hu b'iż-żejjed u billi tcun ilec f'is-sodda m'il għaxra tcun irkadt it-tmien siegħat mistriħ li għandec bżonn. Ibda biex tiftranca it-tisjir ta'l cafè jeù ta't-tè. Daùna ma jagħmlulecx ħlief deni f's-saħtec, jieħdulec ħafna ħin u l-ispiża tagħhom ma' tul sena tgħallem ucoll. Meta tixrob ftit ħalib għa's-saħħa hu b'iż-żejjec u tiffranca ħafna ħasil ta' chiccri u ta' plattini, ħafna xiùi ta' ħobż u ġmied ta' spiritieri u ħafna telf ta' żmien sa issajjru, tferrgħu, jicsaħ u tixorbu. Nofs siegħa ħin tinħela sgur u haùn min jaħli nofs siegħa oħra biex jagħmel il cafè jeù it-tè ùara nofs-inhar ucoll li b'collox ijgibu ħala ta' ħmistax il ġurnata, lejl u nhar, oħra f'is-sena li jecc tgħoddhom ma'l ħmistax il ġurnata li semmejna kabel jagħmlu ġa rebħ ta' zahar, lejl u nhar, cull sena li tista tkassmu f'xi ħaġ'oħra actar ta' ħtieġa u ta' fejda f'il familja.

Il facendi għandec tibdihom dejjem minn banda u tispiċċahom f'oħra, u dejjem tkiegħed collox f'loc ùieħed ħalli b'hecc tnakkas it-tfixchil u tirbaħ dejjem iż-żmien billi tibda tħaffef actar, u m'hux minn haùn takbad u minn hemm titlak bla ma taf fejn tati rasec għaliex inchella taħli żmien cbir ùisk bla bżonn ta' xejn.

U għal cull camra kassam il ħin tagħha biex tcun taf f'ix-xogħol chif int miexja ħalli dejjem tùassalhom chemm jista jcun f'ħin ùieħed.

Kassam fuk collox flusec scond il kliegħ ta' żeùġec u katt la toħroġ riġlejċ barra m'il-liżar tiegħec għaliex tcorri.

Katt tħares lejn il ġara jeù x'jagħmel ħaddieħor. Agħlak għajnejc għa'd-dinja jecc trid tgħix ħienja, u kejs dejjem b'ix-xlief tiegħec. Aħjar iġġeùùes ftit b'il għakal collu milli jcolloc il bieb ta' barra jħabbat il ġurnata collha b'il frattarijiet u it-tgħajjir ta' daùc li jcollom jieħdu. Il fakar u ix-xogħol f'id-dar ma humiex għajb iżda għajb cbir hu li timbroljaù il min ma tistgħux tħallsuh, li titgħabbeù b'dac li ma tifilħux għalih u xejn ma jisùielcom li toħorġu imdandnin f'it-triek bl-ilbies ta'l ħarir jecc il mercant mnejn xtrajtuhom ijcun ġa xandarcom ma'd-dinja collha li għadcom ma ħallastuhomx.

* * *

L-eùùel ħaġa li għandcom tùarrbu hi il chera biex ma tokogħdux iż-żmien collu bi ħsiebu u biex ma taslux f'xi sgumbrament jeù f'xi mandat billi il chera jakbad collox. Daùn kiesuhom flus mejjta u jecc tistgħu tpoġġuhom il Monti biex ma jcunux f'idejcom u tiġbru xi ħaġa ta'l imgħax tagħhom tant aħjar. Ijcunu f'is-sgur u ma jcollcomx in-nibxa li taraùhom cull jum u tonıku minnhom b'mod li meta jasal il chera titfixclu għa'x ma jcollcomx biex tħallsuh.

* * * (*Jissocta.*)

Lucija Levanzin Inglott.

IS - SAĦĦAR FALZUN.

(*Jissocta minn numru ta' kabel.*)

« Iva, jien sirt noboghdu il dan il bniedem li katt ma cont naf u li katt ma għamilli xejn, jiena sirt inkatta is-siegħat sħaħ intalla u inniżżel biex naħseb liema hi l-actar meùt ħarxa li nista nekirdu biha ħalli ma jlissenx actar b'fommu l'isem ta' Colina; jiena nisthi ingħid li sirt nixtiek il għarka lil missierha jeù li jġorruh iersir it-Toroc, għad li lili ħallni m'il jasar, biex ma jcunx jista xi darba jbiegħidni minn Colina. U l'is-Sinjura Enzjona, li ħabbitni b'għożża tant cbira daks li chiecu cont ùieħed mn'uliedha, chemm il darba ma xtaktilhiex elf għaùġ biex ma tibkax tfixchilni li ma inħaddanx ġo dirgħajja il Colina u nagħmilha tiegħi għal dejjem.

« Iva, jiena sirt għajjur, ch efer, ta' kalb samma, ħafif biex jecc ijcun hemm ħtieġa ninfidhom ùieħed ùara l-ieħor jecc jiġu ġo nofs triekti biex ma nistax ingħaddi ħalli nasal fejn tixtiek u theùden dejjem kalbi: fi ħdan Colina għal dejjem.

« Le, li ninsiha, li naklagħha minn kalbi, li ninfired minnha għal collox ma jista jcun katt. Aħjar elf meùt u elf jasar, elf saùt u elf catina, elf ċanfira u elf ùeġgħa oħra ħarxa ta' kalb milli nakta jiesi għal dejjem minnha. Le, Colina, jecc naf li x'naf, jecc inbiċċer gismi u nitlef ruħi, jecc naf li nislitha minn ħalk l-infern jaħtieġ li tcun tiegħi; u li ma tcunx ta' ħaddieħor naħilfu fuk demm missieri li iċċarċar mn'id missierha. Colina, ara, sejjer naħilfu fuk l-actar ħaġa għażiża li jista katt ijcolli u li ma hix ħlief l-imħabba cbira tiegħec li dic inhar li incun naf li ilgħabtni u tajt kalbec il ħadd ieħor imkar chien is-Sultan Soliman stess irùieħna jitgħargħru f'id-demm ta'l istess għadira, u cun af li chelmet Mislem isseħħ dejjem imkar taka id-dinja gozz radam fuku.

« Hasan, chif chien imgħargħar u jitmasħan f'dina it-telfa ta' ħsiebijiet coroħ u kliel xejn ma intebaħ li chien taħt dic ix-xita sfieka, f'nofs daùc l-irùiefen li jbeżżgħu, kalb dac id-dlam ċappa, minn gebla għal fuk oħra, minn għadira għal ġo oħra, fost it-tgħelgħil icreħ ta'l ilmiet li ma' genbhom chienu kiegħdin jitgħerb'bu, u jgħerb'bu magħhom, bi ħsejjes cbar, ċnaghen u cull ma fixchilhom għal ġo Ùied Kirda u'l ùidien l-oħra li jatu għal baħar.

« Lankas chien intebaħ li f'dic id-dagħdigħa li chien fiha contra Paùlu Calavà idu marret ùieħidha fi ħżiemu u siltet l-istallett li kabel telku chien kiegħdilu Għabdallah għal cull saram li setgħu katt jiltakgħu megħu.

«Bih imgħażżaż f'idu, beda jxejjer imdaħdaħ fl-arja bħallichiecu chien hemm kuddiemu dac il fizzjal malti li ried b'il forz jieħodlu il Colina, cull tant jinfexx fi tbissima kalila għaliex jistħajjlu li ra id-demm, aħmar aħmar, jżennen minn kalb Paùlu u il Colina, b'xagħarha imħabbel, mitlufa f'il bichi, imgħannka ma' Hasan u tgħidlu li hi lilu biss tħobb u li lankas il chiefrija ta'l kalb samma ta'l cursar missierha ma setgħet tkaċċathielu minn ġo dirgħajh.

« Għabdallah b'dana collu ma ntebaħ b'xejn. Semgħu jħeùden u jgħemgħem iżda ma ħabbel xejn rasu billi, bejn ùieħed u ieħor, sata jaħseb x'chien għaddejj, f'dac il ùakt, minn moħħ u minn kalb dac iż-żagħżugħ imsejchen li malli kalbu tkaùùret għal l-eùùel darba bl-imħabba, malli beda biex ijduk xi lagħka m'il ħleùùa żgħira tagħha, gie donnu għafrid chiefer li ħatfu m'il cozz ta' għonku u xeùlħu, b'dakka li tofrok il klub, il barra.

«Moħħ Għabdallah chien biss fejn ijmidd riġlu, għaliex jecc it-torok minnhom chienu ħżiena u mħaffra collha, dac l-ilma

kalil chien compla kalagħhom u saru, tista tgħid, ŭiedien bi glieghel cbar ta' ħamla li chienet donnha trid issuk lil cull min jittarrat li jmur ġo fiha. Chellu mitt sena ucoll li jfittex jasal għaliex chien jaf li Hasan chien chesaħ bħal biċċa silġ f' dic ix-xita u bart collha u bażа li Hasan, billi ma chienx imdorri jbati bħalu u katt ma chien għadu għadda minn daŭc it-torok ħżiena u f'temp icreħ bħal dac, jimbocca xi ċmajra jeŭ li tobormu il ħamla magħha u ma jcun jista jiġbru ħadd.

« Ma għaddiex żmien tŭil li dac li ħaseb ix-xŭejjaħ Għabdallah ma ġarax. Billi Hasan ma chienx katt batа kabel u katt ma chien ferak torok bħal daŭc f'lejla kierħa bħal dic għeja jitħabat ma'l ħamla u jakbeż minn gebla għal l-oħra, u ma dan riġlejh, bħal ġism collu chienu irmazzati b'il chesħa cbira li chienet nieżla. Żid ma' daŭn id-deħŭa li chellu fuk Paŭlu u Colina u tifhem li chienet tcun ħaġa żgħira ħafna li jitgħerbeb ma'l ħamla u jibka imgħarrak fiha.

« Meta chienu ŭaslu taħt iż-Żurriek ġeŭ f'mincheb ta' niżla fejn il ħamla chienet kiegħda tobrom u tgħelgħel b'ragħŭa u bi ħruxija cbira. Nofs il ħajt ta's-sejjieħ li chien kiegħed jilkagħha ġarrfitu u ġarritu magħha bi ħsejjes ta' ragħad cbar, u ġarret ucoll sa'l ħamrija u għarŭenet il blat li sa'r jiżlok daks arblu ta'l ġostra.

« Għad li Hasan meta ŭasal ħaŭn, gie ftit fih in-nifsu, daħħal l-istallett f'għantu, u, billi ŭiddbu Għabdallah beda jkis darbtejn tejn jitfa riġlu, għax chien dlam ŭisk u il berak ma satax jofrok b'iż-żejjed l'is-sħab isŭed li chien kiegħed jicsi dac is-sema dgħumi, x'ħin kabeż fuk gebla cbira li chien hemm f'nofs it-trejka għax dehirlu li ma'x-xakliba l-oħra l-ilma kiegħed jaħkar b'ankas killa, ilna timbaram bih, u b'għajjta ta' fart midbugħ ixxeŭlaħ ġo l-ilma.

« Il għajjta u ir-raxx ta'l ŭakgħa daŭŭru b'ħasda cbira lil Għabdallah li għal ftit ma imbaramx hu ucoll billi imsarnu niżlu sorra f'riġlejh u ma fel ħx ijżomm tajjeb fukhom. Iżda meta ra lil Hasan jitħabat ma'l ħamla u sejjer jiġġa, nesa lilu in-nifsu, ħass bħal ħila ġdida isserrep ma' gismu u bla telf ta' żmien xejn kabeż ġo nofs il ħamla għalih li bi ħruxija cbira chienet donnha trid tcarcarhom magħha it-tnejn chif chienu imkabbdin flimchien.

« Tħabat u m'hux ftit Għabdallah biex siltu minn nofs il ħamla u meddu f'il genb billi Hasan storda u intilef. Ma'l-eŭŭel berka li leħħet fehem għala chien kiegħed jocrob b'mod li jislitlec id-dmugħ minn għajnejh, għaliex ralu f'rasu, in-naħħa ta' ŭara, gerħa ġmielha li għamel f'il ŭakgħa ma xiter ta' gebla, u id-demm chien kiegħed minnha jżennen u jċarċar ġmielu.

« Bażа li għalhecc bejn il għeja, il chesħa, il katgħa u id-demm li chien kiegħed jitlef seŭŭa m'il gerħa Hasan tigih xi għaxŭa kaŭŭija u jmutlu hemm u mur ħoll dlielec u gib iż-żejt x'ijsir billi jaħsbu li katlu hu.

« Biex ijŭasslu sa Għar Hasan ma sata katt ijcun għaliex chien għad hemm boghod u sk, u jecc ŭieħed chemm chemm sata jagħleb dic il ħamla ŭaħdu chif chien jista jcun katt li jcarcar gisem ta' ġorf bħal dac fuk spallejh ?

« Tasseŭ li Għabdallah chien għadu donnu għerk għad li chien imdaħħal f'is-snin seŭŭa billi it-tbatija chien il ħobż tiegħu ta' cull jum iżda il chesħa u il għeja ta' dic il-lejla chienu ħadmu fuku ucoll, u chif chien imxarrab għasra sa'l għadam u mnicchet għal dac li ġara ħaseb li aħjar jara chif jagħmel u jdabbar rasu u ras Hasan x'imchien f'il krib.

« Ixxabbat ma'l ħajt ta' għalka u kagħad jistenna, jir togħod, sa leħħet l-eŭŭel berka biex jara seŭŭa chienx hemm xi ħadd ħbieb tiegħu f'il krib biex jitolbu ftit għajnuna.

« Malli leħħet il berka ra xi elf mincheb bogħod minn fejn chienu il makjel ta' Chetrin li chemm il darba chienet ħadmitu f'ir-raba tagħha. Chien jaf li jecc hi chienet riekda f'darha iż-Żurriek iżda binha i cbir Cejlu chien ijcun rieked hemm sgur għassa u għalhecc niżel minn fuk il ħajt biex ijmur jiġri u jitolbu dakka t'id f dic it-tabxa cherha li chien sab ruħu fiha.

« Għal l-eŭŭel għaddielu minn rasu li jmur ŭaħdu biex ijħaffef u li jħalli għal ftit lil Hasan mifrux hemm fl-art; iżda meta ħasibha aħjar, billi Hasan chien mitluf jocrob, imgħargħar f'id-demm u chiesaħ donnu ta'rħam, bażа li jitgħerbeb jeŭ tkill actar il ħamla sa' jigi, u iġġorru magħha u jifga fl-ilma.

« Għaldakstant ra chif refgħu bi tbatija cbira fuk dahru u b'tigrif li ma bħalu ŭasslu sa l-eŭŭel mogħdija li chien hemm għal ġo daŭc l-għeliek. Meddu fuk il ħamrija, rabatlu b'biċċa li chellu fuku il gerħa m'il aħjar li sata u chien jaf, u tar bħal għilpa għal ŭara il bieb ta' Cejlu.

« Billi iż-żerniek ma chienx ŭisk f'il bogħod Chetrin u Cejlu, li inzertaŭ it-tnejn hemm f'dac il-lejl, chienu ġa imkajjma jagħilfu il bhejjem; iżda meta semgħu il bieb ijħabbat b'il ħerra u b'il għaġla f'dac il ħin u maltemp collu tŭerŭru b'il biża. Chienu jafu li it-Toroc, f'xi lejl icraħ bħal dac, chienu jniżżlu in-nies f'Marsaxlocc jeŭ f'daŭc l-inħaŭi u jitilgħu jħarbtu u jekirdu cull ma jsibu u jġorru l'in-nies irsiera magħhom f'Barbarija. Chienu jafu li daŭna it-Toroc, billi jilħkilhom, chienu ta' chemm il darba, jibagħtu il xi ŭieħed minnhom ijħabbat biex jitlob ħniena ħalli malli jitbexxak il bieb jinkalgħu minn ŭara il ħitan u jinxeħtu il coll bħal ħafna clieb mitlufa f'demmhom geŭŭa; u għalhecc lil Għabdallah ma ŭiegbulux chif gieb u laħak.

« Beda jsejjħilhom b'isimhom u bi ħniena li ixxokk il blat l-actar samm, iżda Chetrin u Cejlu, meta għarfu leħnu, actar beżgħu u tŭerŭru għaliex għad li Għabdallah chien ilu is-snin il cbar ijgħix ma' dŭarhom ħaŭn Malta iżda dejjem chien misiem u dinu ma ċaħdu katt għad li ma chienx juri chemm jista.

« Katt ma setgħu jifhmu x'giebu l'hemm f'dac il ħin u f'lejla bħal dic li ħadd ma chien jiżżarġan joħroġ m'il bieb il barra fiha. Meta ftaħulhom il għajnuna għal Hasan għaliex chien kiegħed ijmut bħal chelb ingiddem imxeŭlaħ f'nofs ta' għalka, actar ma taŭhx ŭiden għaliex dan Hasan ma chienx għadhom raŭh jeŭ jafu min hu u għalhecc fehmu li billi chellhom ħafna bhejjem u xi għokda flus imreccna ucoll Għabdallah chien gieb, f'dac il-lejl ta'l infern, xi erba toroc oħra miegħu biex ijħanxrulhom għonkhom u jisirkulhom collox.

« Meta Mħammed ra li cull ma għażel sarlu suf, beda jgħiddem idejh u jsalli b'in-Nibi tiegħu u biex ma jħallix lil dac l-imsejchen żagħżugħ ijmut ŭaħdu bħal ċaħtura telak b'ġirja ŭaħda għal ħdejh, imcaħdaħ f'demmu u bla ma jaf fejn jati rasu għal dac li ġralu.

« Seħet il ŭakt li fettillu jŭassal il Hasan l-Imdina u seħet il ŭakt li lakgħu ġo għaru; iżda Hasan chien torc bħalu u ittŭemmin tiegħu chien jgegħlu li jatih għajnuna u li jakbeż għalih; u ma' dan Hasan ma chienx żagħżugħ li fih xi tbarri għaliex il-lum jeŭ għada chien ijŭasslu għand niesu li chienu irjus cbar collha u hu chien jaħbatha magħhom tajjeb.

« Meta ŭasal ħdejn Hasan sablu rasu imgħaŭŭma f'għadira demm. Niżel fuk ircoptu ħdejh, mil fuku, biesu chemm felaħ b'id-dmugħ f'għajnejh, sejjaħlu chemm il darba b'ismu bi ħrara cbira, iżda collox għal xejn. Hasan chien barra minnu in-nifsu u li ma chienetx tinstama ħurħara ħafifa u it-taħbit ċchejchen ta' kalbu ŭieħed chien jista jgħid li chien ġa mejjet.

(Jissocta.)

AKRAU

L-EUUEL TAKSIMA

TA'R-ROMANZ MALTI ORIGINALI

"IS-SAHHAR FALZUN"

TA'

AGOSTINO LEVANZIN

GHALIEX TOGHGOBCOM SGUR.

TÈ TA CEYLON 'MARAVILLA'

IPPREMJAT B'GHAXAR MIDALJI

TAD-DEHEB

GHAL

KAUUA IT-TOGHMA U IS-SAFA TIEGHU

JINBIEGH 1s. 8d. & 1s. 10d. IR-RATAL

GHAND L'AGENTI F'MALTA

C. CAMILLERI & SONS

50, Strada Mercanti il Belt

CAMPIUNI TA DAN IT-TE' JINTGHATAU B'XEIN.

BRITANNIA

STABILIMENT G'DID

Ta' Ferramenti, Ghodod, Huejjeg ta' Chimica u Fotografija, Zebgha, &cc.

BRITANNIA

BRITANNIA

INJAM

ta'l ahmar, ta'l abjat, u ta'l eaûba.

Collox m il irhas u m'il ahjar.

BRITANNIA

Biex tinzammu b'sahhitcom

IPPURIFICAU

BIDDLU

u SAHH'HU

DEMMCOM

BID

DEPURATIV RICHELET

Daûc collha li jridu jiccuraû rnîehhom u jinżammu dejjem b'saħhitom minnghajr ma jinhakru b'cull xorta ta' mardijiet għandhom jieħdu DARBTEJN jew TLIETA fis-sena minn din il-medicina DEPURATIV RICHELET li jista jingieb minn għand dan is-sinjur:—

Monsieur L. RICHELET, 13, rue Gambetta, SEDAN (Franza).

Haûn Malta jinxtara minn għand **L-Ispizzjar Alfredu Cumbo** ta' Strada Rjali, 26. Il Belt.

Is-Sur Raff: Bonello

TA' STRADA LEVANTE, 131, IL BELT

(Hdejn il Cnisja ta' Sta. Lucija)

għandu għal bejh cull xorta ta' ħġieġ, żebgħa, żjut, imsiemer, għodod, ħûejjeġ ta's-Sanità, ta' gass, fornimenti ta't-tûiebet, lampi ta'l pitrolju li jixegħlu b'il matel b'daûl kaûûi u sabiħ ûisk u ħafna ħûejjeġ oħra bħal daûn ta'l aħjar qûalità u bi prezzijiet m'il orħos. Ippruvaû biex taraû chif toħorġu cuntenti sgur.

L-OSSIGENU

li illum hu tant użat f'il mard, dari chien ijsir fl-ispiżżeriji m'il ispiżżjari stess; iżda sabu li ma chienx joħroġ pur b'iż-żejjed u għalhecc ma chienx jagħmel dac il gid collu li chien ijmissu. Illum it-tifel ta'l Prof: Leabe ta'l Germanja (dac li ipprepara l-arja liqûida) sab chif minn dina l-arja liqûida joħroġ l-

OSSIGENU PURISSIMU

u saret socjetà għal dina il ħaġa li kiegħda tforni lill ispiżżjari ma'd-dinja collha b'dana ir-rimedju tant ta' ħtieġa.

HAUN MALTA

ma nafux li għandu minnu ħlief

l-Ispizzjar ALFREDO CUMBO

Ta' Strada Rjali (kuddiem il Club) il Belt.

u għalhecc cull min ijcollu bżonn ta' dana l-ossigenu pur f'loc li jokgħod jistenna li jlestuhulu fi spiżżeriji oħra jsibu lest għand is-Sur Cumbo pur u bi prezz moderat ħafna.

Min hu marid bl-ANEMIJA, jakar ta'd-demm, u jrid ijfiek f'GHOXRIN gurnata jieħu

L' ELIXIR

TA' S. VINCENS DE PAOLI

Is-Sur G. Muscat ûara għaxar snin ugiegħ ta' ras kaûûi bla ma sata jfejku b'xejn ma't-tielet flixcun għaddielu collox. Is-Sur Rinaldu Perini ucoll fejjak l-ibnu, ma't-tieni flixcun, minn anemija kaûûija. Daûna is-sinjuri ucoll li sejrin insemmu ippruvaûh fukhom stess jeû fuk xi ħadd ieħor u ħargu jiftaħru: Dr: Edward L. Vella; Dr: Paolo Sammut (Sliema); Prof: Dr: C. Sammut; Prof: Dr: G. O. Galea; Farm: C. Arpa; Farm: G. Gili; Prof: Dr: S. Grech; Onor: Dr: A. Pullicino; Dr: L. Albanese; Negte: G. Tagliaferro; G. Sultana; Ant: Diacono; Avv: Francesco Cardona u ħafna oħrajn.

Jinbigħ fl-ispiżżerija ta't-Tabib

FABRIZ BORG.—Il Belt.

267, STRADA REALE.

IS-SECLU TA'N-NERVI.

Hecc sejjaħ is-seclu tagħna il għaref Prof: u Senatur Mantegazza, u b'ir-raġun collu għaliex illum ma haûn ħadd li ma hux maħsus b'in-nervi u l-actar b'il mishuta

NEVRASTENIJA

li kiegħda iġġorr nies il Manicomju gozz, gozz. Għalhecc l-aħjar tobba kiegħdin jitħabtu biex ijsibu cura seûûa għal dina il marda għaliex tcun ta' gid bla tarf. Ħafna ippruvaû iżda ħadd ma irnexxa daks il għaref u imfaħħar

Prof: DE GIOVANNI ta' PADOVA.

li ûara studju cbir sab il famus

ANTINEVROTICU

li kiegħed ijfejjak jeû jagħmel l gid lil cull min jużah.

F'Malta dan ijbigħu

l-Ispizzjar ALFREDU CUMBO

TA' STRADA RJALI, TA'L BELT

IPPRUVAÛH GĦALIEX MA JIBDIELCOMX!

In-"Nahla" tistampa ruhha fl-Istamperija "EMPIRE PRESS" ta's-Sur Critien, il Furjana.